|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Številka: | 43001-357/2021-04 |  | oznaka naročila: | A-162/21 S |
| Datum: | 14.10.2021 |  | MFERAC: | 2431-21-001329/0 |

**POJASNILA RAZPISNE DOKUMENTACIJE**

**za oddajo javnega naročila**

|  |
| --- |
| **Koncesija za izvajanje gospodarske javne službe rednega vzdrževanja in varstva državnih cest, ki so v upravljanju Direkcije RS za infrastrukturo - območje 9** |

**JN006080/2021-B01 - A-162/21; datum objave: 06.09.202**

**Datum prejema: 14.10.2021   09:15**

**Vprašanje:**

V navodilih ste podali zahtevo:  
Vodje vzdrževalnih enot in vodja vzdrževanja aktivno govorijo slovenski jezik.  
Šteje se, da oseba aktivno govori slovenski jezik, če je državljan Republike Slovenije ali je zahtevano formalno izobrazbo pridobila v Republiki Sloveniji. V nasprotnem primeru ponudbi priloži dokazilo, ki ga izda ustrezno pooblaščena institucija, o znanju slovenskega jezika na ravni B2 v skladu s Common European Framework of Reference for Languages CEFRL.  
  
Uvodoma želimo pojasniti, da ne GZ, niti določilo 7. člena Zakona o postopku priznavanja poklicnih kvalifikacij za opravljanje reguliranih poklicev (ZPPPK Uradni list RS, št.39/16), niti določilo 14. člena Zakona o javni rabi slovenščine ne določajo, kakšno mora biti znanje slovenskega jezika osebe, ki opravlja reguliran poklic.  
Še več. Tako IZS, kakor MOP sta se že v disciplinskih postopkih zoper tuje pooblaščene inženirje izjasnila, da noben zakon ne določa, kaj pomeni »znanje jezika«, niti preverjanje znanja jezika ni pogoj za vpis v imenik IZS oziroma za opravljanje poklica inženirja na območju Republike Slovenije. Niti ni organizacije, ki bi pred vpisom izvedla testiranje znanja slovenskega jezika. V kolikor lahko oseba skladno z GZ in ZAID opravlja regulirani poklic izpolnjuje vse zakonske pogoje in zahteve.  
  
Tako menimo, da je vaša zahteva po tem, da mora vodja enot/vzdrževanja znati slovenski jezik na ravni B2 diskriminatorna in nezakonita, ter v nasprotju s temeljnimi pravili o enotnem evropskem trgu ter Direktivi 2014/24/ES.  
  
Pozivamo vas, da črtate to zahtevo oziroma omogočite, da je na stroške izvajalca prisoten prevajalec v slovenski jezik. Navedeni poziv predstavlja očitek po ZPVPJN in v kolikor temu pozivu ne boste sledili bomo primorani vložiti zahteve za revizijo.

**Odgovor:**

Naročnik ne bo spremenil razpisne dokumentacije.

Zahteva, da tako vodja vzdrževanja kot vodje vzdrževalnih enot aktivno govorijo slovenski jezik, je utemeljena in nujno potrebna iz operativnih razlogov, saj izvajanje gospodarske javne službe rednega vzdrževanja in varstva državnih cest predstavlja skupek opravil, ki zahtevajo hitro, učinkovito in neposredno komunikacijo med osebjem koncesionarja, naročnikom, laično javnostjo, inšpekcijskimi službami, policijo in drugimi intervencijskimi službami. Komunikacija mora potekati brez najmanjših »šumov« v sporazumevanju.

Zanesljiva komunikacija je še zlasti pomembna ob elementarnih in drugih izrednih dogodkih, ki zahtevajo zaporo cest in hitro ukrepanje, tako v smislu fizične vzpostavitve prevoznosti cest kot obveščanja javnosti (prometno informacijski center, lokalne skupnosti, novinarji,…), naročnika (koncedenta in pooblaščenega nadzornega inženirja) ter intervencijskih služb (policija, gasilci, civilna zaščita, reševalci,…). Ob obsežnejših elementarnih in drugih izrednih dogodkih (npr. sneženje, poledica, vetrolom, poplave, žledolom) komunikacija ne poteka samo preko vodje vzdrževanja, ki sam ne zmore pokriti celotnega koncesijskega območja, ampak tudi preko vodij cestnih vzdrževalnih enot. Slednji morajo biti v vsakem trenutku sposobni za usklajevanja ter podajo pojasnil in vseh potrebnih informacij, ki morajo biti natančne in nedvoumne. Poleg navedenega, vodja vzdrževalne enote pripravlja mesečne programe del, vnaša podatke o zaporah na cestah, vodi evidence o nabavi in porabi posipnih materialov, je v upravnem dovoljenju določen kot odgovorna oseba koncesionarja za postavitev / vzdrževanje / odstranitev zapore. Da vodje vzdrževalnih enot vse navedene aktivnosti izvajajo je razvidno iz upravnih dovoljenj, navodil za uporabo aplikacije VGRC ter podatkov v aplikaciji VGRC. Navedeni pogoj je torej v tesni povezavi s predmetom javnega naročila in ga naročnik ne bo spremenil.

Naročnik ni določil zahteve, da ključni kadri morajo znati slovenski jezik, z namenom diskriminacije ponudnikov, temveč zaradi razlogov, ki so povezani z izvajanjem predmeta javnega naročila. Nadalje naročnik meni, da zahteva za stopnjo znanja B2, ni pretirana temveč gre za stopnjo, ki omogoča nemoteno komunikacijo z vsemi deležniki. Ne nazadnje je uporaba slovenskega jezika pri komuniciranju z različnimi deležniki v slovenskem prostoru tudi pravica, ki izhaja iz Listine Evropske unije o temeljnih pravicah. V skladu s členom 3(3), četrti pododstavek, Pogodbe o Evropski uniji in členom 22 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah Evropska unija spoštuje svojo kulturno in jezikovno raznolikost. V skladu s členom 4(2) Pogodbe o Evropski uniji Evropska unija spoštuje tudi nacionalno identiteto svojih držav članic, katere del je varstvo uradnega nacionalnega jezika države.